

Mật Tạng Bộ 1 _ (Tr.168 _ Tr.172)

THAI TẶNG PHẠN TỰ CHÂN NGÔN
QUYỀN HẠ

Dịch âm: HUYỀN THANH

_? (?Vô Đẳng) Lục Tam Muội:

नमःसमन्तबुद्धानाम् असमे त्रिसमे समये ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ ASAME TRISAME SAMAYE
SVĀHĀ

_? (?Tĩnh) Pháp Giới Sinh:

नमःसमन्तबुद्धानाम् धर्मदधुस्वर्गवर्गम् ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ DHARMA-DHATU
SVABHAVAKOHAM (?DHARMA-DHĀTU SVABHĀVAKA-UHAM)

Pháp Luân:

नमःसमन्तवज्रानाम् वज्रतमम् ॥

NAMAḤ SAMANTA-VAJRANĀM_ VAJRATMAKOHAM (?VAJRA
ATMAKA UHAM)

Đại Tuệ Đạo:

नमःसमन्तबुद्धानाम् महाखड्गविराजधर्मसत्कया दक्षिण
क्षेत्रे च तत्रैव तत्रैव तत्रैव तत्रैव तत्रैव तत्रैव ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ MAHĀ-KHADGBHA (?MAHĀ-
KHADGA) VIRAJA DHARMA SAMDARŚĀKA SAHAJA SATKĀYA DAṢṬI
(?DRṢṬI) CCHEDAKA TATHĀGATĀ VIMUKTI (?ADHIMUKTI) NIRJATA
VIRĀGA DHARMA NIRJATA HŪM

Pháp Loa:

नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ AM

Liên Hoa:

नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ AH

Kim Cương Đại Tuệ:

नमःसमन्तवज्रानाम् ॥

NAMAḤ SAMANTA-VAJRANĀM_ HŪM

Như Lai Đỉnh:

नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ HŪM HŪM

Hào Tướng:

नमःसमंता बुद्धानाम् अहं हाम् जहं

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ AḤ HAṀ JAḤ

_Đại Bát:

नमःसमंता बुद्धानाम् भ्राह्म

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ BHĀḤ

_Thí Vô Úy:

नमःसमंता बुद्धानाम् सर्वथा जिन जिन भया

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ SARVATHĀ JINA JINA BHAYA
NĀŚANA SVĀHĀ

_Dữ Nguyên:

नमःसमंता बुद्धानाम् वरदा वज्रतमका

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ VARADA VAJRATMAKA
(?VAJRA ATMAKA) SVĀHĀ

_Bồ Ma:

नमःसमंता बुद्धानाम् महावामि (महाबला) वति दाशाबालोद्भवे

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ MAHĀ-VAMI (?MAHĀ-BALA)
VATI DAŚA-BALODBHAVE (=DAŚA-BĀLA UDBHAVE) MAHĀ
METRYABHYUGATE (? MAHĀ-MAITRYA ABHYUDGATE) SVĀHĀ

_Bi Sinh Nguyên:

नमःसमंता बुद्धानाम् गगना वरा लक्षणा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ GAGANA VARA LAKṢANA_
KARUNO (?KĀRUṆI) MAYA TATHĀGATA CAKṢUḤ SVĀHĀ

_Sách :

नमःसमंता बुद्धानाम् हे हे महापाशा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ HE HE MAHĀ-PĀŚA_
PRASARODĀRYA SATVA DHATU VIMOHAKA _ TATHĀGATĀDHIMUKTĪ
NIRJATA SVĀHĀ

_Câu (Triệu) :

नमःसमंता बुद्धानाम् अहं सर्वत्र प्रतिहाते

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ AḤ SARVATRĀPRATIHATE
TATHĀGATĀKUŚĀ (?TATHĀGATA-AṆKUŚĀ) BODHI-CARYA
PARIPŪRAKA SVĀHĀ

_Nhu Lai Tâm:

नमःसमंता बुद्धानाम् बुद्धा वसुदेवा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM AJITAṀ JAYA SARVA
SATVĀŚAYANUGATA (? SATVA ĀŚAYA ANUGATA) SVĀHĀ

Hư Không Tạng:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM ĀKĀŚA SAMATĀNUGATA
(=SAMANTA ANUGATA) VICITRĀM VARA DHARA SVĀHĀ

Trừ Cái Chướng:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM ĀḤ SARVA HĪTĀBHYUDGATA
_ TRAM TRAM RAM RAM SVĀHĀ

Quán Tự Tại:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM SARVA TATHĀGATĀVALOKITA
KARUṆA-MAYA (?KĀRUṆA-MAYA) _ RA RA RA HŪM JAḤ SVĀHĀ

Đắc Đại Thế Chí:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM JAM JAM SAḤ SVĀHĀ

Đa La Bồ Tát:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM TĀRE TĀRIṆĪ
KARUṆEDBHAVE (?KĀRUṆA UDBHAVE) SVĀHĀ

Tỳ Câu Chi:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM SARVA BHAYA TRĀSANI HŪM
SPHAṬYA SVĀHĀ

Bạch Xứ Tôn:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM TATHĀGATA-VIṢAYA
SABHAVE (?SAMBHAVE) PADMA-MĀLINI SVĀHĀ

Hà Gia Nghiệt Lị Bà :

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HŪM KHADAYA BHAMJA
SPHAṬYA SVĀHĀ

Địa Tạng Bồ Tát

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HA HA HA _ SUTANU SVĀHĀ

Mạn Thù Thất Lị:

नमःसमन्तबुद्धानामहे हे कुमारा विमुक्ति
स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HE HE KUMĀRAKA VIMUKTI
PATHĀ SVITA (?STHITA) SMARA SMARA PRATIJÑĀM SVĀHĀ

Quang Vong Bồ Tát:

नमःसमन्तबुद्धानामहे हे कुमारा माया गता
स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HE HE KUMĀRA MĀYA GATA
SVAHĀBHĀVA SVITA (?SVABHĀVA STHITA) SVĀHĀ

Vô Cầu Quang:

नमःसमन्तबुद्धानामहे कुमारा विचित्रा गति
कुमारा अनुस्मारा स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HĀ KUMĀRA VICITRA-GATI
KUMĀRAM ANUSMARA SVĀHĀ

Ké Thiét Ni:

नमःसमन्तबुद्धानामहे हे हे कुमारीके
दयाज्ञानामस्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HE HE KUMĀRIKE
DAYĀJÑĀNĀM SMARA PRATIJÑĀ (?PRATIJÑĀM) SVĀHĀ

Ô Ba Ké Thiét Ni:

नमःसमन्तबुद्धानामहे भिन्दया ज्ञानामहे
कुमारीके स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM BHINDAYA JÑĀNAM HE
KUMĀRIKE SVĀHĀ

Địa Tuệ Tràng:

वासुमत्ये नमःसमन्तबुद्धानामहे स्मारा
ज्ञाना कतु स्वहा

VASUMATYĀ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM HE SMARA
JÑĀNA-KATU (?JÑĀNA-KETU) SVĀHĀ

Thỉnh Triệu Đồng Tử:

अकारशये नमःसमन्तबुद्धानामहे अकारशया
सर्वा कुरु अज्ञा कुमारास्य स्वहा

AKARṢAYE NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM AKARṢAYA
SARVA KURU ĀJÑĀ KUMĀSYA (?AJÑĀM KUMĀRASYA) SVĀHĀ

Bất Tư Nghi Đồng Tử:

नमःसमन्तबुद्धानामहे अविमया
स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM ĀYANĪYE (?AḤ VISMAYA
NĪYE) SVĀHĀ

Đại Ái Lạc cũng gọi là Trừ Nghi Quái:

कुकुहलि नमःसमन्तबुद्धानामहे विमति
क्केडाका स्वहा

KOKUHALI NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM VIMATI
CCHEDAKA SVĀHĀ

Thí Vô Úy:

Tri Địa:

नमःसमन्तबुद्धानाम् धारणमिधरा स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ DHARAṆIM-DHARA SVĀHĀ

Bảo Ân Thủ:

नमःसमन्तबुद्धानाम् रत्ननिजितानिर्जतानि

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ RATNA NIJITA (?NIRJATA) SVĀHĀ

Kiên Cố Ý:

नमःसमन्तबुद्धानाम् वज्रसम्भवा स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ VAJRA SAMBHAVA SVĀHĀ

Hư Không Vô Cấu:

नमःसमन्तबुद्धानाम् गगानन्तगोचरा स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ GAGANĀNTA (?GAGANA ANANTA) GOCARA SVĀHĀ

Hư Không Tuệ:

नमःसमन्तबुद्धानाम् चक्रवर्ति स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ CAKRA-VARTTI SVĀHĀ

Liên Hoa Ân:

कुवरायस्वहा मुद्रापूर्वा त्किम्विदि

KUVARAYA SVĀHĀ _ MUDRĀ PŪVA TKIṆVIDI (?KAMVIDI) ṢADDHIKAMITA

Thanh Tĩnh Tuệ:

कुवरायस्वहा मुद्रापूर्वा धर्मसम्भवा स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ DHARMA SAMBHAVA SVĀHĀ

Hành Tuệ:

नमःसमन्तबुद्धानाम् पद्मालया स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ PADMALAYA (?PADMA-ALAYA) SVĀHĀ

Đồng với lúc trước (? An Trụ Tuệ):

वज्रस्थिवज्रसुव्यवस्था

(?NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM) VAJRA STHIRA BUDDHEḤ PŪVA VATMATRA

Kim Cương Thủ:

नमःसमन्तबुद्धानाम् वज्रकरा स्वहा

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ VAJRA-KARA SVĀHĀ

Chấp Kim Cương:

नमःसमन्तबुद्धानाम् वज्रकराय

NAMAḤ SAMANTA-VAJRAṆAM_ CAṆḌA □HĀROSA□□ (?MAHĀ-ROṢAṆA HŪM)

_Kim Cương Quyên:

नमःसमंज वज्रं न स्पृष्टय वज्रं न व न सृज न

NAMAḤ SAMANTA-VAJRAṆAM_SPHOṬAYA VAJRA SAMBHAVE SVĀHĀ

_Vô Năng Thắng:

नमःसमंज वज्रं न कृ त धमन र्धम न व न य म च म ए ग र ङु क र न सृ ज न

NAMAḤ SAMANTA-VAJRAṆAM_ DURVARṢA (?DURDHAṢA) MAHĀ-ROṢAṆA KHADAYA SARVĀM STATHĀGATĀJÑĀM (=SARVA TATHĀGATĀJÑĀM) KURU SVĀHĀ

_A Tỳ Mục Khư:

नमःसमंज वज्रं न क म्भु सु व म न स व न व न य क्क व र य म न स म य म व म्भु र सृ ज न

NAMAḤ SAMANTA-VAJRAṆAM_ HE ABHIMUKHA MAHĀ-PRACAṆḌA KHADAYA KIMCARAYASĪ (?KIMCIRĀYASI) SAMAYAM ANUSMARA SVĀHĀ

Thích Ca Mâu Ni Bát:

नमःसमंज व ज्ञं न स त्ते म्भु सु व न स त्ते व य व म्भु र स म न म म म सृ ज न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ SARVA KLEṢA NISUDANA SARVA DHARMA VAŚITĀ PRĀPTA GAGANA SAMĀSAMA SVĀHĀ

_Nhất Thiết Phật Đỉnh:

नमःसमंज व ज्ञं न वं वं हूं हूं हूं क हूं सृ ज न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ VAṀ VAṀ HŪM HŪM HŪM PHAṬ SVĀHĀ

_A Tu La:

नमःसमंज व ज्ञं न ग र ल य सृ ज न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ GARALAYAM SVĀHĀ

_Càn Đạt Bà:

नमःसमंज व ज्ञं न विसुद्धं सृ र व क्क न सृ ज न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ VIŚUDDHĀ-SVARA RAVAHINI (?VĀHINI) SVĀHĀ

_Dược Xoa:

यक्ष न नमःसमंज व ज्ञं न यक्षे सृ र सृ ज न

YAKṢA_ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ YAKṢEŚVARA SVĀHĀ

_Dược Xoa Nữ:

यक्ष्णायकश्च वदन् सुहृत्
YAKṢINĪYA _ YAKṢA VIDYĀ-DHARI SVĀHĀ

_Tỳ Xá Già:

विश्वानाम् नमःसमग्रं बुद्धानाम् विश्वं पश्यन् सुहृत्
VIŚĀCĀNĀM (?PIŚĀCĀNĀM) _ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_
PIŚĀCA GATI SVĀHĀ

_Tỳ Xá Chi:

पिसिचि नमःसमग्रं बुद्धानाम् पिसिपिसि सुहृत्
PIŚĀCĪ _ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ PICI PICI SVĀHĀ

_Nhật Thiết Chấp Diêu:

सर्वग्राहं नमःसमग्रं बुद्धानाम् सर्वज्ञं प्रज्ञ
SARVA-GRAHA_ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_
GRAHEŚVARYA (? + PRĀPTA JYOTIRMAYA SVĀHĀ)

_Nhật Thiết Tú Mệnh:

सर्वनाक्षत्रं नमःसमग्रं बुद्धानाम् सर्वज्ञं निरजदानीयं सुहृत्
SARVA-NAKṢATRĀ_ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ NAKṢATRA
NIRJADANIYE SVĀHĀ

_Chư La Sát Sa:

नमःसमग्रं बुद्धानाम् रक्षसधरिपतये सुहृत्
NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ RĀKṢASĀDHIPATAYE SVĀHĀ

_Chư Trà Cát Ni:

दाकिनी नमःसमग्रं बुद्धानाम् दाकिनी सुहृत्
DĀKINI (?DĀKINĪ) _ NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ HRĪ (?HRĪḤ)
HAḤ SVĀHĀ

_Tự Luân Quyển thứ năm:

नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
नमःसमग्रं बुद्धानाम् नमः
NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ A
NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ SA
NAMAḤ SAMANTA-VAJRAṆAM_ VA
KA KHA GA GHA_ CA CCHA JĀ RŪ (?JHA)
ṬA ṬHA ḌA ḌHA_ TA THĀ (?THA) DA DHA
PA PHA BA BHA_ YA RA LA VA
ŚA ŚA SA HA_ KṢA
(Mỗi một lần chuyển, hô ngắn, đều cao tiếng)

नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 नमःसमन्तवज्रानाम् ॥
 क्खव्विक्खं न वक्खव्विक्खं न
 ण्णव्वण्णं न वण्णव्वण्णं न
 त्तण्णव्वत्तं न त्तण्णव्वत्तं न
 त्तण्णव्वत्तं न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ Ā
 NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ SĀ
 NAMAḤ SAMANTA-VAJRANĀM_ VĀ
 KĀ KHĀ GĀ GHĀ_ CĀ CCHĀ JĀ JHĀ
 ṬĀ ṬHĀ ḌĀ ḌHĀ_ TĀ THĀ ḌĀ DHĀ
 PĀ PHĀ BĀ BHĀ_ YĀ RĀ LĀ VĀ
 ŚĀ ṢĀ SĀ HĀ_ KṢĀ
 (Trên đây, mỗi lần chuyển, hô dài, tiếng khứ)

नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 क्खव्विक्खं न वक्खव्विक्खं न
 ण्णव्वण्णं न वण्णव्वण्णं न
 त्तण्णव्वत्तं न त्तण्णव्वत्तं न
 त्तण्णव्वत्तं न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ AM
 NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ SAM
 NAMAḤ SAMANTA-VAJRANĀM_ VAM
 KAṀ KHAṀ GAṀ GHAM_ CAṀ CCHAṀ JAṀ JHAṀ
 ṬAṀ ṬHAṀ ḌAṀ ḌHAM_ TAṀ THAṀ ḌAṀ DHAM
 PAṀ PHAṀ BAṀ BHAM_ YAṀ RAṀ LAṀ VAṀ
 ŚAṀ ṢAṀ SAṀ HAṀ_ KṢAṀ
 (Chuyển lần thứ nhất đều kèm theo một lần chuyển ở trên)

नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 नमःसमन्तबुद्धानाम् ॥
 नमःसमन्तवज्रानाम् ॥
 क्खव्विक्खं न वक्खव्विक्खं न
 ण्णव्वण्णं न वण्णव्वण्णं न
 त्तण्णव्वत्तं न त्तण्णव्वत्तं न
 त्तण्णव्वत्तं न

NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ AḤ
 NAMAḤ SAMANTA-BUDDHĀNĀM_ SAḤ
 NAMAḤ SAMANTA-VAJRANĀM_ VAḤ
 KAḤ KHAḤ GAḤ GHAḤ_ CAḤ CCHAḤ JAḤ JHAḤ
 ṬAḤ ṬHAḤ ḌAḤ ḌHAḤ_ TAḤ THAḤ DAḤ DHAḤ
 PAḤ PHAḤ BAḤ BHAḤ_ YAḤ RAḤ LAḤ VAḤ
 ŚAḤ ṢAḤ SAḤ HAḤ_ KṢAḤ

